Porównanie tłumaczeń Psalmów 69:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W pokarmie podali mi truciznę, A w moim pragnieniu napoili mnie octem.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W łaknieniu podali mi truciznę, A w pragnieniu napoili octem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech ich stół stanie się dla nich sidłem, a ich pomyślność — pułapką. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owszem, miasto pokarmu podali mi żółć, a w pragnieniu mojem napoili mię octem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dali żółć na pokarm mój a w pragnieniu moim napawali mię octem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dali mi jako pokarm truciznę, a gdy byłem spragniony, poili mnie octem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dodali żółci do pokarmu mego, A w pragnieniu moim napoili mnie octem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dali mi żółć zamiast pokarmu, gdy byłem spragniony, napoili octem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dodali żółci do mego pokarmu, poili mnie octem, gdy byłem spragniony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podali mi piołun jako chleb pocieszenia, a kiedym pragnął, poili mnie octem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wlali żółć do mojego pokarmu, w mym pragnieniu poili mnie kwasem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj ich stół przed nimi stanie się pułapką, a co jest ku ich pomyślności – sidłem. |

1. 1) <x>470 27:34</x> [↑](#footnote-ref-2)